



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ЗА РАД,
ЗАПОШЉАВАЊЕ, БОРАЧКА И
СОЦИЈАЛНА ПИТАЊА
Број: 404-02-48/10/2017-22
Датум: 8. мај .2018.године
Немањина 22–26
Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/12, 14/15 и 68/15), Маријана Чокић, вршилац дужности секретара Министарства, по овлашћењу министра за рад, запошљавање, борачка и социјална питања, број: 021-01-168/2017-05 од 28. септембра 2017. године, доноси:

ОДЛУКУ О ДОДЕЛИ УГОВОРА
У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ УСЛУГЕ
ПРЕВОЂЕЊА, ПО ПАРТИЈАМА, ЈН 12/2018

Назив наручиоца: Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања

Адреса наручиоца: Немањина 22-26, 11000 Београд

Интернет страница наручиоца: www.minrzs.gov.rs

Врста наручиоца: Орган државне управе

Број и датум доношења одлуке о покретању поступка: 404-02-48/1/2018-22 од 16.04.2018. године

Врста предмета: Услуге

Врста поступка: поступак јавне набавке мале вредности

Опис предмета набавке: је услуге превођења, по партијама, партија 1. - услуге писаног превођења и партија 2. - услуге усменог превођења, у поступку јавне набавке мале вредности број ЈН 12/2018

Назив и шифра из Општег речника набавки:

79530000-услуге превођења текста

79540000-услуге усменог превођења

Укупна процењена вредност: 4.166.666,00 динара, без ПДВ, обликована по партијама:

Број партије	Опис	Општи речник набавке	Процењена вредност у динарима без ПДВ
Партија 1	Услуге писаног превођења	79530000	2.500.000,00
Партија 2	Услуге усменог превођења	79540000	1.666.666,00

Подаци из плана набавке који се односе на предметну јавну набавку и евентуална одступања од плана набавки:

Јавна набавка је предвиђена у Плану јавних набавки Министарства за рад, запошљавање, борачка и социјална питања за 2018. годину, под редним бројем 1.2.33. Покретање набавке планирано је у марту, а набавка је покренута у априлу

Критеријум за доделу уговора: најнижа понуђена цена.

Број примљених понуда: 3 благовремене понуде:

Р. бр	Назив и седиште понуђача	Број под којим је понуда заведена	Дан и час пријема	Партија
1.	Група понуђача: „EUROCONTRACT“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд и Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепарта 4, Београд	404-02-48/7 -1/2018-22	03.05.2018. у 09:31	1
2.	Група понуђача: „EUROCONTRACT“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд и Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепарта 4, Београд	404-02-48/7 -2/2018-22	03.05.2018. у 09:32	2
3.	„АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ d.o.o., Књегиње Милице 21/8, Јагодина	404-02-48/7 -3/2018-22	03.05.2018. у 09:58	1 и 2

Неблаговремених понуда није било.

Комисија наручиоца је у Извештају о стручној оцени понуда број 404-02-48/9/2018-22 од 07. маја 2018. године, након отварања и детаљног прегледа достављених благовремених понуда, констатовала следеће:

Подаци из понуда понуђача:

Понуђач: Група понуђача: „EUROCONTRACT“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд и Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепарта 4, Београд

Партија 1:

Јединична цена без ПДВ-а по преводилачкој страни: 620,00 динара

Јединична цена са ПДВ-ом по преводилачкој страни: 744,00 динара

Рок плаћања: 45 дана

Рок важења понуде: 100 дана

Понуђач је доставио заједничку понуду, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те су доказали да испуњавају исте, и доставили су понуде за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке

Партија 2:

Јединична цена без ПДВ-а по преводилачком сату: 2.800,00 динара

Јединична цена са ПДВ-ом по преводилачком сату: 3.360,00 динара

Рок плаћања 45 дана

Рок важења понуде 100 дана

Понуђач је доставио заједничку понуду, сву тражену документацију и доказе о испуњености услова из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације, те су доказали да испуњавају исте, и доставили су понуде за услугу која је у складу са свим захтевима наручиоца из Спецификације предмета јавне набавке

Понуђач: „АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ d.o.o., Књегине Милице 21/8, Јагодина
Партија 1:

Јединична цена без ПДВ-а по преводилачкој страни: 395,00 динара

Јединична цена са ПДВ-ом по преводилачкој страни: 474,00 динара

Рок плаћања: 45 дана

Рок важења понуде: 90 дана

У обрасцу понуде, тачка 5. - опис предмета набавке, подтачка 5.1. - партија 1 (писано превођење), подаци о укупној цени са ПДВ и укупној цени без ПДВ, су унети у износима за јединичну цену (по преводилачкој страни).

Партија 2:

Јединична цена без ПДВ-а по преводилачком сату: 4.445,00 динара

Јединична цена са ПДВ-ом по преводилачком сату: 5.334,00 динара

Рок плаћања 45 дана

Рок важења понуде 90 дана

У обрасцу понуде, тачка 5. - опис предмета набавке, подтачка 5.2. партија 2 (усмено превођење), подаци о укупној цени са ПДВ и укупној цени без ПДВ, су унети у износима за јединичну цену (по преводилачком сату).

Уз средства обезбеђења за озбиљност понуде, и то:

- за партију 1. - меницу бр. АЦ 4197691, и

- за партију 2. - меницу бр. АЦ 4197692,

обе са пратећим документима о регистрацији менице и депонованим потписима.

Понуђач је уз наведене менице (на обрасцу датом у конкурсној документацији) доставио менична овлашћења-писма, која су потписана и оверена, али у која је као податак о износу од 5% од укупне вредности понуде унео следеће новчане износе:

- за партију 1. – 19,75 динара без ПДВ, односно 23,70 динара са ПДВ;

- за партију 2. – 222,25 динара без ПДВ, односно 266,70 динара са ПДВ;

Из наведеног разлога Комисија наручиоца утврђује да понуђач није уз тражено средство обезбеђења доставио меничним овлашћење-писмо које је по садржини такво да се средство обезбеђења може реализовати, што представља битан недостатак предметне понуде и што предметну понуду чини неприхватљивом, па се понуда као таква одбацује.

Комисија наручиоца је на следећи начин оценила понуде на основу критеријума најнижа понуђена цена:

Ранг листа понуђача:

Партија 1: Услуге писаног превођења

1. Понуђач: Група понуђача: „EUROCONTRACT“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд и Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепарта 4, Београд
Јединична цена без ПДВ-а по преводилачкој страни: 620,00 динара

Јединична цена са ПДВ-ом по преводилачкој страни: 744,00 динара

- 2. Понуђач:** „АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, Јагодина, није рангиран, јер Комисија наручиоца понуду оценила као неприхватљиву и као такву одбацила.

Партија 2: Услуге усменог превођења:

- 1. Понуђач:** Група понуђача: „EUROCONTRACT“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд и Конгресни сервисни центар д.о.о. Адмирала Гепарта 4, Београд
Јединична цена без ПДВ-а по преводилачком сату: 2.800,00 динара
Јединична цена са ПДВ-ом по преводилачком сату: 3.360,00 динара

- 2. Понуђач:** „АКАДЕМИЈА OXFORD – AGENT“ d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, Јагодина, није рангиран, јер Комисија наручиоца понуду оценила као неприхватљиву и као такву одбацила.

Основни подаци о понуђачу и понуди којој је додељен уговор:

- за Партију 1. - Услуге писаног превођења: „EUROCONTRACT“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд, ПИБ 100053151, матични број 17161482 (број понуде: 70/18 од 02.05.2018. заведена код Наручиоца под бр. 404-02-48/7-1/2018-22 од 03.05.2018. године), благовремена, одговарајућа и прихватљива, те предлаже наручиоцу да донесе Одлуку о додели уговора наведеном понуђачу, под следећим условима из његове понуде:

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 620,00 динара Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 744,00 динара Уговор се закључује на период од 12 месеци од дана закључења уговора.

- за Партију 2 - Услуге усменог превођења: „EUROCONTRACT“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд, ПИБ 100053151, матични број 17161482 (број понуде: 72/18 од 02.05.2018. заведена код Наручиоца под бр. 404-02-48/7-2/2018-22 од 03.05.2018. године), благовремена, одговарајућа и прихватљива, те предлаже наручиоцу да донесе Одлуку о додели уговора наведеном понуђачу, под следећим условима из његове понуде:

Укупна јединична цена без ПДВ-а: 2.800,00 динара Укупна јединична цена са ПДВ-ом: 3.360,00 динара Уговор се закључује на период од 12 месеци од дана закључења уговора.

Подаци о начину и року за подношење захтева за заштиту права:

Захтев за заштиту права подноси се наручиоцу, а копију примерка захтева за заштиту права подносилац истовремено доставља Републичкој комисији.

Захтев за заштиту права се доставља непосредно, електронском поштом на e-mail: bogoljub.stankovic@minrzs.gov.rs, или поштанском пошиљком на адресу: Министарство за рад, запошљавање, борачка и социјална питања, Секретаријат Министарства, Немањина 22-26, Београд.

После доношења одлуке о додели уговора из члана 108. Закона, рок за подношење захтева за заштиту права је 5 дана од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

Захтевом за заштиту права не могу се оспоравати радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоцу захтева били или могли бити познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење понуда, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока.

В.Д. СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА



Marijana Cokic
Маријана Чокић